





Direct op het nieuwe jaar betrokken is een kaart, die het bensjen van de kinderen toont. Het gedicht luidt als volgt:

זאל דאס יאהר אייך געבן כוח
סר"י צודיענען אינער בורא,
און בעלייכענען אירע מוח
מיט דעם מאר פון זיין תורה!

Moge het (nieuwe) jaar jullie kracht geven
om trouw onze schepper te dienen
en jullie hersenen te verlichten
met de vrees voor zijn tora!



Voor deze categorie van kaarten is de aan de feestdis zittende familie kenmerkend.

**יום-טוב פרייז און יום-טוב - פרייעזען,
זיפיל ברענט איר גליק דעם איזען!**

**Jom-tov vreugde en jom-tov vrede.
Wat breng je veel geluk voor de jood!**



De zoon des huizes kijkt op de kalender waarop elloel is aangegeven.

„ווען בענשט מען ראש-חודש?“

“Wanneer bensjt men rosj chodesj?”

(Wanneer spreken we de zegenwens over de nieuwe maand uit?)

לשנה טובה



א פארווארט און שטח-תורה

1918

לשנה טובה חתמו

די שנה איז געווען א גוטע שנה
די שנה איז געווען א גוטע שנה
די שנה איז געווען א גוטע שנה
די שנה איז געווען א גוטע שנה

A happy New Year!



משליך



Niet alleen de vader komt in de gedichten aan bod, maar ook de moeder:

די גוטע מאמע בענשט די ליכט
 און בעט א גוטען יאר ביי גאט:
 "אָ, גאָטעניך, קום אונז צו הילף
 און זיין ארויס אונז דוין גענאָד."

De goede mamma bensjt de kaarsen
 En bidt God om een goed jaar:
 "Ach, onze God, kom ons te hulp
 En bewijs ons Uw genade".



Bij de kiddoesj afbeelding dichtte Goldberg:

“האמט פון פעלקער און נאַציאָנען
אױסגעװעװעלט אונז, אױסגעקליבען
נױב־זשע כּחות אונז און יאָהרען
זיך צו זייענען, זיך צו לייענען

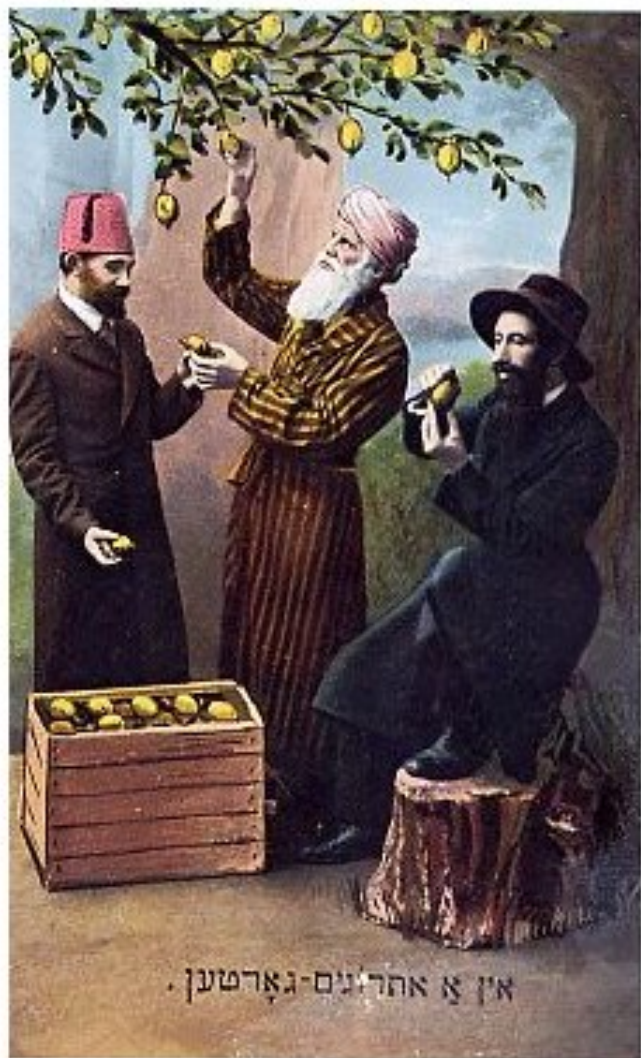
“U hebt onder volkeren en naties
ons uitgekozen, uitgezocht”.
Geef ons toch kracht en jaren
(om) U te dienen, U lief te hebben!

A HAPPY NEW-YEAR

לשנה טובה תכתבו



המדינה (פארווערן)



Drie mannen zijn bezig met het plukken van etrogs die voor het loelav bensjen op Soekot gebruikt worden.

אינ א אתרוגים-גארטען

In een etrog tuin .

לשנת טובה שיפסקו אדמעי

נילכין סיד 120 יארד - דער-ריוועס אים שפירום סאן לעבע.

דעלטו מנל אית וועט טרונ זענל סיד
 טרעטע דערנאך לום לילט זענל
 טרעט נפעד זיף
לשנך מכל דהיך!

זו רוק מלמד זו אלקט זעק אעזע
 מולקט לשום זוקעט לשום זעזע
 לשום מוך זעזע מנל זו זעט זעזע
כי מלאכי יציה לך

מלכות מלך
 מלכות מלך
 מלכות מלך

טובה

לשנה



דער-ריוועס אים שפירום סאן לעבע

דער-ריוועס אים שפירום סאן לעבע



Happy New Year

שנת ה'תרע"ח









Happy New Year
We announce, we announce:
A New Year is coming!
Awaken quickly to light and joy,
Be more cheerful and joyful!



Happy New Year
What does the new year bring them?
What do the times tell them?
They say that their luck
Will soon change for the better.



*Happy New Year
And in the end of days*







*Happy New Year
A blessing by radio,
To Mother and Sister.
May the New Year be for us,
The richest and the best.*



*Ship ticket to the Land of Israel.
 Dear doves, bright, white,
 Are bringing us sweet, important news,
 Are bringing us good fortune and dear hopes,
 Are opening for us safe, joyful paths.*



*The bird gives her the slip of paper
 Where it says
 That for the New Year
 She will be with her beloved.
 And the New Year
 Will bring good fortune and joy,
 Because she will no longer
 Be separated from her beloved.
 Happy New Year.*



לשנה טובה תכתבו
A happy New Year

אליה ועם אליה מין אליה-משהו,
אל ארץ חיים נוס הוא אך בן-
הדע עם מ'ידי מ'מקנען קיטן
תנקהו שיה אך מינו בליטון.

*Happy New Year
Fly, fly, my flying machine.
Oh, I don't know where I am.
To whomever comes my way,
I will cast my flowers.*

טראגס זאנו שפעל דאס פליר-אשינדער.
אן עס שחינדעלט פארן בליק.
אָג, צי איז עס פון דעם פלירנען,
צי פון ליבעס-בליקן

לשנה
טובה

לשנה טובה רזכתבו
A happy New Year



לשנה טובה רזכתבו
A happy New Year



העכער, העכער!
רזויבט די בעכער
לעבעדיגער פרייער!
טויזענט ווינשען, טויזענט גליקען,
זאלען אונזער הארץ דערקוויקען, —
טרינקט לכבוד ני" ו' אר.

*Happy New Year
Higher, higher!
Raise the glasses, lively and joyfully!
May a thousand wishes, a thousand strokes of luck,
Gladden our hearts.
Drink a toast to the New Year.*

A happy New Year!

וואָס אױף, אַ נײַער יאָר איזט געװען!
גאָט שליסט אױף אונדזרע טאָגס און פֿריד,
און גיט גליק וועט פֿר צוגעבען,
און ליכטיג פֿאָר אױך דאָס לעבען!



לשנה טובה חתבו

*Wake up, a New Year is here!
G-d is revealing treasures of strength and joy.
And He will add endless good fortune,
And brighten up your life!
Happy New Year*

לשנה טובה תכתבו
A happy New Year

דער זעקל - ל'טורה-טובדי!
ער הינט - א רוקטונגים-ליעד,
דער רודער - רוקט אן וילען
ער ברעג - איז רוח און פריעד.





איר ווינש דיר פחות פרישענקע
מיד טרײ און הייס צוליעבען,
און זאל קיין איינציג וואַלקענדיל
דיין הימעל נישט בעטריבען! ...



לשנה טובה תכתבו



געקומען פון דער ארבייט טעגט,
דאָס גליקליך און צופרידענע
נעהמט פראיען ער דעם יום-טוב באַלד
צוגלייך מיט אַלע אידען.

אַט יאָעט ער זיך ארום אַקארטט,
אַט עטעסט אָב זיך פרויער!
אויס באַהאָל גאָר, אויס ארבייטס-זעך,
סך, למענן זאָל דער טו-יאָהר!

11-5116177

ליל טעג





*Fly high and nimble, my blessing,
A New Year is here.
Bring my beloved comfort and hope,
Bring her good fortune and happiness.*



*Happy New Year
A tear from a Jewish girl,
A prayer, a pleading look.
Do not disappear into the abyss
And do not come back unanswered.*



Een joodse familie loopt op straat.

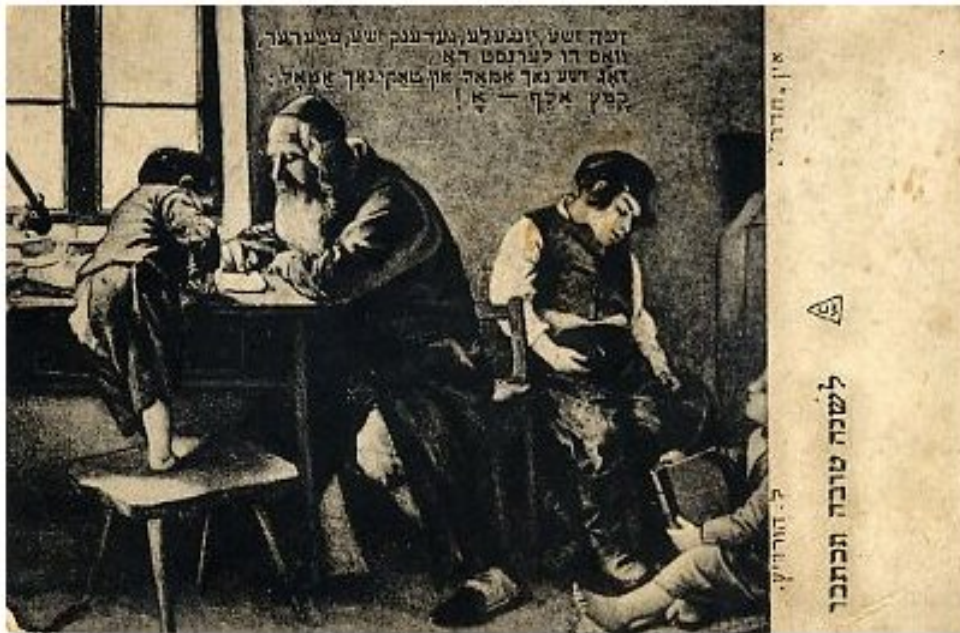
אין שוהל ארין

Naar sjoel.

*A
Happy
New Year*

אין שוהל ארין

לשנה טובה תכתבו



Prachtig is de afbeelding naar een schilderij van Leopold Horowitz "In cheider" (Op school). Een oude leraar leert een kleine jongen de beginselen van het alfabet.

זעה זשע יונגעלע, געדענק זשע סייערע,
 וואס דו לערנסט דא
 זאג זשע נאך אמאל און טאקי נאך אמאל:
 קמץ אלף - א

Dit toch is, jongetje, onthoud toch goed, lieve,
 wat je daar leert.
 Zeg toch een keer na en goed zo, nog een keer:
 komets alef - o!



א גרום, א גרום דעם טאטעשן,
 שרייבט, קינדערלאך, דא צו,
 ווינשט נחת איהם און לאנגע יאהר,
 ווינשט גליק און פריעד און רוה.



Een prachtige kaart met een moeder en een dochter, die elk de zegenwens over de jom-tov- kaarsen uitspreken, draagt het gedicht:

אַך, יום-טוב ליכט, אַך, ניי-יאהר פלעמלעך
 ווי הייליג זענט איר אונז און טייער!
 אַ, זאל דאס יאהר אצינד אונז לייכטען
 און שינען העל, ווי אייער פייער!

Ach, feestdagkaarsen, ach, nieuwjaarsvlammen
 wat zijn jullie ons heilig en waardevol!
 Oh, moge het jaar voor ons nu lichten
 en helder schijnen als jullie vuur!



Jaffa עה"ק יפו



לשנה טובה
תכתבו

Glückliches
Neujahr.



בספר
החיים
תכתבו
ותחתמו

שנה טובה



שנה טובה
לשנת
שקט

H. GOLDBERG